加拿大 溫哥華
元發華棧公司
Yuen Fat Wah Jung CO. LTD.
282 PENDER St. E. VANCOUVER, 4, B. C.
新電話 682-6574 682-6575

新到大帮
唐山糯米 花旗糯米
靚紅咸蛋 新栗肉干
大塊粽葉 去壳綠豆
花旗蝦肉 天津紅豆
秘魯發菜 綠豆

加拿大 溫哥華
泰興有限公司
TAI HING COMPANY LTD.
265 E. Pender St. Vancouver B.C. Canada
電話 MU 4-1028

新到
大紅咸旦 五彩皮旦
香甜菜脯 新大蠔豉
粉葛蓮藕 芋仔馬蹄
新黃花同 大三牙白
本土瓜菜 域多利苦瓜上市
代理：詒厥齋各式藥酒
專車送貨 快捷妥當

電話 MU 4-1754
黃漢經紀
Wong Horne Agencies
Insurance
General Agent
441 Gore Ave.
Vancouver 4, B. C.
代理 老幼人壽燕梳
各種火燭保險
買賣營業經紀
接辦 會計文房事務
填報入息稅紙
中西契約文件

神雕俠侶 金庸著 (六)

第一回 梁宵怪客

程英聽他這話說得傷心欲絕，又見他一張醜臉雖然鮮血斑斑，極是難看，但眼中却充滿了求想之色，不禁心中一酸，兩道淚水奪眶而出，從面頰上滾了下來。

程英見他哭得心酸，眼淚更加珍珠斷綫般從臉頰上滾將下來，輕輕伸出雙手，摟住了他的頸子。忽覺這醜陋的怪客竟是自己最親最近之人一般，陸無雙見他們莫名其妙的摟着痛哭，一股笑意竟從心底直透上來，再也忍耐不住，張咀哈哈大笑。

那怪客聽到笑聲，突然放開程英，奔到陸無雙身前，瞪了她兩眼，仰天嘆道：「是呵，你父憐惜我，又整日價譏笑我，我給你折磨得好苦。」說了這幾句話，忽然想起一事，低頭細細望望陸無雙，又望望程英，道：「不，不，你不是她，你還是個小娃娃，何況君是你們的什麼人？爲什麼你們這般像她。」

程英與陸無雙年紀相若，但不僅一靜一動，性情截然相反，面貌亦完全不同，程英是鵝蛋臉兒，肉色晶瑩潔白，陸無雙却是瓜子臉。皮膚微黑，她年紀雖小了半歲，但身裁苗條，反比表姊爲高，她聽怪客這般問，答道：「我不知你問的是誰，不過我和表姊一點兒也不像，怎麼會都像一個人？」那怪客又細細瞧瞧兩人幾眼，猛地伸手在自己頭上擊了一記，道：「我眞胡塗，你姓陸，是不是？」陸無雙道：「是啊，你怎麼知道？」那怪客不答，又問：「你祖父是不是叫陸展元？」陸無雙點頭道：「是呵。」

那怪客沉吟半晌，忽地雙手扶着程英腋下，將她舉在半空，柔聲道：「好娃娃，你姓甚麼？你叫陸展元作甚麼？」程英這時心中已全無害怕，答道：「我姓程，我外公姓陸，我媽媽也姓陸。」那怪客道：「對啦，對啦，陸展元與沅君生了一兒一女。」指着陸無雙道：「他們生的兒子是你爹爹。」將程英放在地下，道：「女兒就是你媽媽啦，怪不得你們倆都像了沅君的一半，一個文靜，一個頑皮，一個仁慈，一個狠心。」

程英不知外婆名叫何沅君，在她小心兒中，外婆就是外婆，陸無雙也不知祖母的姓名。

電話 MU 3-7657
寶公司
Paul & Paul Co.
175 E. Pender Street
Vancouver 4, B. C.
Phone: MU. 1-7657
新到西德 ABC 電風筒
男用，男女兩用二種美觀，强力經久耐用各種配件齊備，專門修整改裝電源。

伯鰲影相館
YORKMAN STUDIO
617 Main St. MU 1-4578
Vancouver 4, B. C. 住家 874-9710
家庭相 結婚相 護照相
備胞晚上惠顧
請先電約
備有新娘禮服 方便顧客

HUGO C. ORRE
柯氏曉哥水喉煖汽
承接修理與改裝。各種熱水煖汽。煤油與煤汽爐。電力擁通潤滑去水喉。在華區服務有三十餘年。工作妥當。價錢克己。隨時應命。
電話 AL 5-0495, MU 4-2317

廣東麵廠
NIFTY NOODLES LTD
1355 Parker Street
Vancouver, 6, B.C. AL 5-3221
粗·細·炸麵 中西餐館合用
全蛋干麵
淨干麵
銀絲炒麵
零沽發行 歡迎索辦

NOTARY PUBLIC
Gordon W. Cumyow
501 Main St
溫日隆公證人
遺囑 及辦理各種文件 代理實業買賣

線孖橋銀行二樓兩街夾片打街請由正門入可矣
電話 MU. 1-6513

金菊園有限公司
KAM GOOK YUEN
164 PENDER ST.,
VANCOUVER 4, B.C.
PHONE: MU 3-0511
本公司專售國日日日生鮮豬肉。牛腩新鮮牛什豬什。各種肉品。精製燒鵝。中西罐食什貨。四時瓜菜。貨眞價實發行零沽。一律優待。

◎女中醫 黎達民
上海國醫學院全科畢業
曾任世界紅卐字會醫院上海分院醫師
前任南京貧民診療所主任
前任澳門同善堂醫務主任
寓哥街四四五號東方旅館一〇一號
歡迎僑胞通信問病並代寄藥劑
445 GORE AVE., VANCOUVER 4, B. C.
電話 MU 2-1078

譯繙及繕撰
文件契約
中西書信
Chinese Publicity Bureau Ltd
中華出版社譯件部
E. Hastings St Vancouver B

緬大藥房
MAIN DRUG LTD
434 Main St. Vancouver, B.C.
緬街四三四號 電話：MU 4-8634
專配西藥
化粧香品
各種補丸
冲晒咖啡林
文房用具
畫報雜誌
僑胞光顧
格外歡迎
專理黃永衍啓

KID KONG SILK CO
27 PENDER STE
國光髮絲公司
VANCOUVER BC
電話 MU 3-4929
專辦大宗
中國絲髮男女衣貨顧繡及水松名畫宮燈家具蔴杭雜貨應有盡有目錄印便函索即奉
精造
各款小衫線仔香薰發館用衣褲仔女衫廚衣廚褲園身帽布茶巾旅店床布枕袋毛巾毡褥大量賣獻
名廠男裝
小衫平賣
每件壹元
九毛五仙

格靈威殯儀館
Grandview Funeral Chapel
1349 Commercial Dr, Vancouver 6, B. C.
本館電話: 253-2511
本殯儀館，專辦喪事，規模大小，一律歡迎，全部喪事，包括山地，棺木車輛，現價錢式百八十五元，石碑銅碑，價錢另計，本館仝人，忠誠服務，
本館主人 和打氏
Funeral Director Mr. R. D. Walter
華人代理簡建平 電話 683-1724

司公華強
KENWARD CO.
431 Columbia Ave. Vancouver, 4. B.C.
溫三一號哥林比亞街 電話 MU. 4-8821
經售及修理名廠傳眞機，收音機及各種電器，承接大小電力工程，服務妥當，價格克己，保証滿意，

榮榮臘味製造廠
臘味專家
精製臘味
批發全球
價目印備
函索即奉
WING WING CO., LTD.
450 Hastings St., E.
Vancouver 4, B. C
電話 254-3153 式五四-叁壹五三

VIADUCT DRUG STORE
648 MAIN STREET
PHONE: 681-6436
VANCOUVER, B. C.
懷亞德藥房
每日營業時間
至午夜一時止
六四八號緬街

振慎自由車有限公司
JOHNSTON MOTOR CO., LTD.
Main St., At 7th Ave., Vancouver, B. C.
各式客車貨車
VALIANT PLYMOUTH CHRYSLER IMPERIAL FARGO TRUCKS, SUNBEAM, HILLMAN, VOLVO, JEEP.
請總理或電話與本人洽商
H. Harry Tuey
TR 6-9211
住宅電話
TR 6-6289

華人經紀崔望開君。在本公司服務式十餘年。華友光顧。請與崔君接洽。

HAZELWOOD HOTEL
344 E. Hastings St.,
Vancouver 4, B.C
電話 MU 3-9552
本大旅店位近華區來往便利招呼週到時代房舍床褥清潔煖氣熱水日夜供應以應烹飪新裝電梯上落更便有升降機長住暫居價錢相宜租賃隨時房間百二司理：朱旺朱子波

請訂閱
旅加華僑英文刊物
華埠雜誌
半月刊
報導全加華僑情況。提倡全埠華僑動態。爭取應得優待與。每期注意觀察國友消息。新聞研究英文最有媒介。中文並茂。所得無幾。就得訂閱。
四書奉贈
Name
Address
City
報費全年式元。兩年三元。
CHINATOWN NEWS
459, E. Hastings St. Vancouver, 4, B. C.

明和鐵行
雲高
埠華
Ming Wo Hardware Co
23 Pender St. East
Vancouver 4, B. C
新電話 683-7268
本行專辦各國鐵名製造廠利器。如德國双孖人嘜。廚刀肉刀。樹仔膠新刀鉸剪刀刀仔。美國的市打廚刀。偉市鉸縫鉸剪。英國IXL刀仔。法國廚刀等利器。各樣齊備。價平貨美。僑胞光顧。額外歡迎。
一開張館酒胞注意。常有各款餐碗玻璃杯。殘刀，叉，厨房用具等發行」双孖人嘜刀樣太多目錄印備函索即奉
實昭立德司理啓
HERDER
SOLINGEN-GERMANY
另有德國市必嘜中國樣菜刀全鋼鋒利光刀桑刀兩種

又辦到德國孖人嘜中國樣菜刀全鋼製成非常鋒利耐用每張

○片打街東一零三號
土庫舖位召租
內有理髮椅一張，沐浴盆五個，寫字檯兩張，方檯三張，木椅四張。請到本報與代理人簡國安洽商。

達明
承接木工油漆
專做裝修門及時代化櫥櫃
僑胞光顧無任歡迎
日夜電話 876-4740

驗眼
專家 鏡眼較桑
氏律古屋
A. Gerard Hirschberg
牟十三逾醫行
Toric Optical Co. Ltd.
118 Hastings St. W.
MU 1-8829

欲知世界事 欲增廣見聞
歡迎訂閱本報

本報消息正詳實，設備自動電訊收報機，爲加拿大新聞社、美聯社、路透社、大陸社等通訊社之長期電訊特約戶。

本報價目表
(雲埠郵寄)每月壹元六毫 每季四元八毫。半年九元六毫。全年十九元二毫。
(雲埠郵寄)每月壹元七毫五。每季五元二毫五。全年廿壹元。
(加屬郵寄)每月壹元七毫五。每季五元壹毫。半年十元壹毫。全年二十元。
(美國各國)照雲埠郵寄價目。
本報除星期日及例定休假日外，皆按日出版，無論訂閱久暫，報費均請先惠，(或因事終止。隨時照計奉還存餘報費)

【訂閱手續簡便，僅須以英文正楷填寫下列格式】
中英文姓名 Name
通訊處 Address
埠名 City 區域 Zone
省份 Prov.
茲付交 元 毫 仙 滙票 Money Order □ 支紙 Cheque □
(注意：爲尊重法例，及以免遺失無憑，請勿付現款。)
訂閱壹個月□ 壹季□ 半年□ 全年□ 新訂閱戶□ 續訂閱戶□
(或有中途遷址。請將新舊地址。一併列明付來。便即能辦理。轉寄新址)